

## 21. POLÍTICA EXTERIOR Y DE SEGURIDAD COMÚN

1. 41996 D 0409: Decisión 96/409/PESC de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, de 25 de junio de 1996, relativa al establecimiento de un documento provisional de viaje (DO L 168 de 6.7.1996, p. 4).

a) En el anexo I, después de «BILAGE I», se añade el texto siguiente:

«PŘÍLOHA I – I LISA – I PIELIKUMS – I PRIEDAS – I MELLÉKLET – ANNESS I – ZAŁĄCZNIK I – PRILOGA I – PRÍLOHA I»

b) En el anexo I, después de «EUROPEISKA UNIONEN», se añade el texto siguiente:

«EVROPSKÁ UNIE, EUROOPA LIIT, EIROPAS SAVIENĪBA, EUROPOS SAJUNGA, EURÓPAI UNIÓ, UNJONI EWROPEA, UNIA EUROPEJSKA, EVROPSKA UNIJA, EURÓPSKA ÚNIA»

c) En el anexo I, después de «PROVISORISKT RESEDOKUMENT», se añade el texto siguiente:

«NÁHRADNI CESTOVNÍ DOKLAD, TAGASIPÖÖRDUMISTUNNISTUS, ATGRIEŠANĀS APLIECĪBA, LAIKINĀSIS KELIONĒS DOKUMENTAS, IDEIGLENĒS ŪTIOKMĀNY, DOKUMENT TA' EMERĠENZA GĦALL-IVJAĠĠĠAR, TYMCZASOWY DOKUMENT PODRÓŻY, POTNA LISTINA ZA VRNITEV, CESTOVNÝ PREUKAZ»

d) En el anexo I, después de «ORDLISTA», se añade el texto siguiente:

«ÚDAJE/SÖNASTIK/SKAIDROJUMS/IRAŠAI/KITÖLTÉSI ÚTMUTATÓ /GLOSSARJU/OBJAŠNIENIA/KAZALO/ÚDAJE»

e) En el anexo I, después de «(13) Utfärdande myndighets stämpel», se añade el texto siguiente:

«(1) Příjmení (2) Jméno (3) Datum narození (4) Místo narození (5) Výška (6) Státní příslušnost (7) Podpis držitele (8) Pro jednu cestu do ... přes ... (9) Platnost do (10) Datum vydání (11) Evidenční číslo (12) Podpis oprávněného úředníka (13) Razítko vydávajícího orgánu»

(1) Perekonnanimi (2) Eesnimed (3) Sünniaeg (4) Sünnikoht (5) Pikkus (6) Kodakondsus (7) Omaniku allkiri (8) Üheks reisiks sihtkohta ... kaudu (9) Kehtiv kuni (10) Välja antud (11) Registreerimisnumber (12) Väljaandja allkiri (13) Väljaandja pitsat

(1) Uzvārds (2) Vārds(i) (3) Dzimšanas datums (4) Dzimšanas vieta (5) Augums (6) Pilsonība (7) Turētāja paraksts (8) Vienam braucienam uz ... caur ... (9) Derīga līdz (10) Izdošanas datums (11) Apliecības numurs (12) Izdevēja paraksts (13) Izdevējstādes zīmogs

(1) Pavardë (2) Vardas (-ai) (3) Gimimo data (4) Gimimo vieta (5) Ūgis (6) Pilietybë (7) Asmens parašas (8) Vienai kelionei į ... per ...

(9) Galioja iki (10) Išdavimo data (11) Registracijos numeris (12) Išdavusio pareigūno parašas (13) Išdavusios įstaigos spaudas

(1) Név (2) Utónév (3) Születési idő (4) Születési hely (5) Magasság (6) Állampolgárság (7) A jogosult aláírása (8) Egyszeri utazásra ba ... keresztül (9) A lejárati dátuma (10) A kiadás dátuma (11) Nyilvántartási szám (12) A kiadó tisztviselő aláírása (13) A kiállító hivatal pecsétje

(1) Kunjom (2) Isem (3) Data tat-twelid (4) Post tat-twelid (5) Tul (6) Cittadinanza (7) Firma ta' min inhariġlu d-dokument (8) Għal vjaġġ wieħed minn - via (9) Data ta' l-eġhluq (10) Data tal-ħruġ (11) Numru tar-registrazzjoni (12) Firma ta' l-Uffiċjal li ħarġ id-dokument (13) Timbru ta' l-Awtorità li ħarġ id-dokument

(1) Nazwisko (2) Imiona (3) Data urodzenia (4) Miejsce urodzenia (5) Wzrost (6) Obywatelstwo (7) Podpis posiadacza (8) Na podróż do - przez (9) Data upływu ważności (10) Data wydania (11) Numer w rejestrze (12) Podpis urzędnika wydającego dokument (13) Pieczęć organu wydającego dokument

(1) Priimek (2) Ime(na) (3) Datum rojstva (4) Kraj rojstva (5) Telesna višina (6) Državljanstvo (7) Podpis imetnika (8) Za eno potovanje do - preko (9) Datum izteka veljavnosti (10) Datum izdaje (11) Registrska številka (12) Podpis uradne osebe (13) Pečat organa

(1) Priezvisko, (2) Meno (3) Dátum narodenia (4) Miesto narodenia (5) Výška (6) Štátna príslušnosť (7) Podpis držiteľa (8) Na jednu cestu do - cez (9) Dátum platnosti (10) Dátum vydania (11) Registračné číslo (12) Podpis vydávajúceho (13) Pečiatka vydávajúceho»

f) En el apartado 3 del anexo III, la lista que figura tras los términos «tal como se indica a continuación» se sustituye por el texto siguiente:

«Bélgica	= B	—	[00000]
República Checa	= CZ	—	[00000]
Dinamarca	= DK	—	[00000]
Alemania	= D	—	[00000]
Estonia	= EE	—	[00000]
Grecia	= GR	—	[00000]
España	= E	—	[00000]
Francia	= F	—	[00000]
Irlanda	= IRL	—	[00000]
Italia	= I	—	[00000]
Chipre	= CY	—	[00000]

Letonia	= LV	— [00000]	CHIPRE
Lituania	= LT	— [00000]	Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs) Presidential Palace Avenue CY-1447 Nicosia Tel: (357) 22 300 600 Fax: (357) 22 661 881
Luxemburgo	= L	— [00000]	
Hungría	= HU	— [00000]	
Malta	= MT	— [00000]	Μονάδα Καταπολέμησης Αδικημάτων Συγκάλυψης (ΜΟΚΑΣ) (Unit for Combating Money Laundering) 1 Apellis Str. CY-1403 Nicosia Tel: (357) 22 889 100 Fax: (357) 22 665 080
Países Bajos	= NL	— [00000]	
Austria	= A	— [00000]	
Polonia	= PL	— [00000]	
Portugal	= P	— [00000]	LETONIA
Eslovenia	= SI	— [00000]	Latvijas Republikas Ārlietu ministrija Brīvības bulvāris 36 Rīga, LV 1395 Tel: (371) 7 016 201 Fax: (371) 7 828 121
Eslovaquia	= SK	— [00000]	
Finlandia	= FIN	— [00000]	
Suecia	= S	— [00000]	LITUANIA
Reino Unido	= UK	— [00000]»	Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerija J. Tumo-Vaižganto 2, LT-2600 Vilnius Tel: (370) 52 362 590 Fax: (370) 52 313 090

2. 32000 R 1081: Reglamento (CE) nº 1081/2000 del Consejo, de 22 de mayo de 2000, por el que se prohíbe la venta, suministro y exportación a Birmania/Myanmar de equipos que pudieran utilizarse para la represión interior o en acciones de terrorismo, y por el que se congelan los capitales de determinadas personas relacionadas con importantes funciones gubernamentales en dicho país (DO L 122 de 24.5.2000, p. 29), modificado por:

— 32002 R 1883: Reglamento (CE) nº 1883/2002 de la Comisión, de 22.10.2002 (DO L 285 de 23.10.2002, p. 17).

En el anexo III se añade el texto siguiente:

«CZECH REPUBLIC

Ministerstvo financí  
Finanční analytický útvar  
P.O. BOX 675  
Jindřišská 14  
111 21 Praha 1  
Tel.: + 420 25704 4501  
Fax.: + 420 25704 4502

ESTONIA

Para las solicitudes basadas en el artículo 4 y relativas al artículo 2 y al anexo II:

Finantsinspektsioon  
Sakala 4  
EE-15030 Tallinn  
Tel: (372) 66 80 500  
Fax: (372) 66 80 501

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet  
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali  
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranji  
Palazzo Parisio  
Triq Merkanti  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tel: (356) 2124 2853  
Fax: (356) 2125 1520

POLONIA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Departament Prawno – Traktatowy  
Al. J. Ch. Szucha 23  
PL-00-580 Warszawa  
Tel: (48) 22 523 93 48  
Fax: (48) 22 523 91 29

## ESLOVENIA

Para las solicitudes basadas en el artículo 4 y relativas al artículo 2 y al anexo II:

Ministrstvo za finance  
Župančičeva 3  
SI-1000 Ljubljana  
Tel: (386) 1 478 5211  
Fax: (386) 1 478 5655

Ministrstvo za obrambo  
Kardeljeva ploščad 24-26

SI-1000 Ljubljana  
Tel: (386) 1 471 2211  
Fax: (386) 1 431 8164

## ESLOVAQUIA

Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
Štefanovičova 5  
SK-817 82 Bratislava 1  
Tel: (421) 2 5958 2521  
Fax: (421) 2 5958 2555»

## 22. INSTITUCIONES

1. 31958 R 0001: Reglamento nº 1 del Consejo, de 15 de abril de 1958, por el que se fija el régimen lingüístico de la Comunidad Económica Europea (DO B 17 de 6.10.1958, p. 385), modificado por:

— 11972 B: Acta relativa a las condiciones de adhesión y a las adaptaciones de los Tratados — Adhesión del Reino de Dinamarca, de Irlanda y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (DO L 73 de 27.3.1972, p. 14),

— 11979 H: Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República Helénica y a las adaptaciones de los Tratados (DO L 291 de 19.11.1979, p. 17),

— 11985 I: Acta relativa a las condiciones de adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa y a las adaptaciones de los Tratados (DO L 302 de 15.11.1985, p. 23),

— 11994 N: Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República de Austria, la República de Finlandia y el Reino de Suecia y a las adaptaciones de los Tratados (DO C 241 de 29.8.1994, p. 21).

a) El artículo 1 se sustituye por el texto siguiente:

## «Artículo 1

Las lenguas oficiales y las lenguas de trabajo de las instituciones de la Unión serán el alemán, el castellano, el checo, el danés, el eslovaco, el esloveno, el estonio, el finés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués y el sueco.»

b) El artículo 4 se sustituye por el texto siguiente:

## «Artículo 4

Los reglamentos y demás textos de alcance general se redactarán en las veinte lenguas oficiales.»

c) El artículo 5 se sustituye por el texto siguiente:

## «Artículo 5

El *Diario Oficial de la Unión Europea* se publicará en las veinte lenguas oficiales.»

2. 31958 R 0001: Reglamento nº 1 del Consejo, de 15 de abril de 1958, por el que se fija el régimen lingüístico de la Comunidad Europea de la Energía Atómica (DO 17 de 6.10.1958, p. 401), modificado por:

— 11972 B: Acta relativa a las condiciones de adhesión y a las adaptaciones de los Tratados — Adhesión del Reino de Dinamarca, de Irlanda y del Reino Unido (DO L 73 de 27.3.1972, p. 14),

— 11979 H: Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República Helénica y a las adaptaciones de los Tratados (DO L 291 de 19.11.1979, p. 17),

— 11985 I: Acta relativa a las condiciones de adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa y a las adaptaciones de los Tratados (DO L 302 de 15.11.1985, p. 23),

— 11994 N: Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República de Austria, la República de Finlandia y el Reino de Suecia y a las adaptaciones de los Tratados (DO C 241 de 29.8.1994, p. 21).

a) El artículo 1 se sustituye por el texto siguiente:

## «Artículo 1

Las lenguas oficiales y las lenguas de trabajo de las instituciones de la Unión serán el alemán, el castellano, el checo, el danés, el eslovaco, el esloveno, el estonio, el finés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués y el sueco.»

b) El artículo 4 se sustituye por el texto siguiente:

## «Artículo 4

Los reglamentos y demás textos de alcance general se redactarán en las veinte lenguas oficiales.»

c) El artículo 5 se sustituye por el texto siguiente:

## «Artículo 5

El *Diario Oficial de la Unión Europea* se publicará en las veinte lenguas oficiales.»